

· ТУРАГЕНТСТВО ·
Волшебные миры

• ТУРАГЕНТСТВО •
ВОЛШЕБНЫЕ МИРЫ
КНИГА 1



Л. Д. ЛАПИНСКИ



Санкт-Петербург

УДК 087.5
ББК 84(4Бел)-44
А 24

L. D. Lapinski
THE STRANGEWORLDS TRAVEL AGENCY
Copyright © 2020 by L. D. Lapinski
The moral rights of the author have been asserted
First published in Great Britain in 2020
by Hodder and Stoughton
All rights reserved

Перевод с английского *Юлии Бабчинской*
Оформление обложки *Татьяны Павловой*

ISBN 978-5-389-18839-6

© Ю. Д. Бабчинская, перевод, 2021
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2021
Издательство АЗБУКА®

Джозефу

...В каждом есть свой тайный мир...

У каждого человека в мире —
даже если снаружи он скучный
или нудный, не важно.

Внутри у каждого —
невообразимые, восхитительные,
чудесные, глупые, поразительные
миры...

И не один только мир. Сотни.
Тысячи, может быть¹.

*Нил Гейман.
The Sandman. Песочный человек.
Книга 5. Игра в тебя*

¹ Перевод Е. Лихтенштейна.



ГЛАВА ПЕРВАЯ

В мире всегда найдутся места, наполненные магией. Нужно лишь присмотреться. По современной улице проедет карета, запряженная лошадей, а в мощный переулок случайно забредет прохожий и так же случайно там сгинет. Временами встречаются совершенные чудачки, словно сошедшие со старинной фотографии. Быть может, в кофейне на глаза вдруг попадет чья-то сумка, неестественно зависшая над полом, а затем и она, и ее хозяин вдруг исчезают.

Магию можно найти даже в магазинах.

Волшебные лавки, приютившиеся среди торговых центров и красивых витрин, на первый взгляд вовсе незаметны и непримечательны. Мутные витрины покрыты слоем пыли, а потертые вывески

напоминают призраков. Ты, должно быть, и сам понимаешь, что магия не жалуется излишнее внимание. Многие охотно делают вид, будто ее и не существует вовсе.

Туристическое агентство «Волшебные миры» представляло собой самый типичный волшебный магазинчик.

За металлическими решетками виднелись грязные окна в трещинах. Краска на входной двери шелушилась, и казалось, что эту дверь давно не открывали. Блистала лишь вывеска над витриной — аккуратно нарисованные изящные золотистые буквы с черным контуром на рубиновом фоне. С обеих сторон надпись обрамляли глобусы. Все это выглядело старомодным, однако название сияло новизной:



За полтора столетия существования этой компании вплоть до нынешнего судьбоносного лета на фасаде здания изменились разве что глобусы — их время от времени перерисовывали, чтобы показать смещающиеся границы чужеземных стран.

Изменения напрашивались сами. Но вот в «Волшебные миры» заглянул новый посетитель, который в конечном счете спас все предприятие. И не только.

*

Джонатан Меркатор усердно работал. По крайней мере, так казалось ему самому. Он сидел, закинув ноги на письменный стол, и, развалившись в кресле, читал. Возле его ботинок лежала стопка журналов, тишину нарушали тикающие вразнобой часы, подчиненные своим неповторимым ритмам. Джонатан не обращал на них никакого внимания.

Он думал, что впереди еще долгий и тяжелый день.

Перед большим окном агентства мелькнула тень, останавливаясь за входной дверью. Спустя секунду дверь со скрипом отворилась, и на разбухший паркет ступил паренек, который обвел взглядом помещение и поморщился.

Джонатан с интересом взглянул на юношу поверх книги.

— Хм... — Паренек осмотрелся. — Это ведь не игровой зал, так?

Интерес Джонатана мигом исчез, как вода в решете, и он в притворном удивлении тоже обвел комнату взглядом:

— Разве? С чего ты так решил?

Юноша достал телефон:

— Он должен быть здесь.

— Ну, тогда ладно. Если уж телефон сказал, иного и быть не может. Ни в коем случае не доверяй глазам.

Джонатан выудил из внутреннего кармана пиджака крошечную лупу в медной оправе и с толстой линзой. Затем бросил увеличительное стекло пареньку, который неуклюже поймал его.

— Взгляни еще раз, для пущей верности.

— Это еще зачем?

— Тебе же не сложно?

Паренек нахмурился и поднес лупу к глазу:

— И что я должен увидеть? А линза рабочая?

Все как в тумане.

Он положил лупу на стол.

— Что это вообще за место?

Стены словно впитывали его громкий голос.

Джонатан вздохнул, поднял со стола лупу и вернул ее в карман.

— Ты разве не заметил вывеску над витриной? Здесь турагентство.

Паренек фыркнул со смеху:

— Допустим, над дверью сказано именно так, но здесь даже компьютера нет.

Джонатан спустил ноги со стола. Там осталась гора журналов, кружка с недопитым чаем и тарелка с недоеденным тостом, покрытым арахисовым маслом. Джонатан отложил книгу, оставив ее раскрытой веером, чтобы сохранить страницу, на которой остановился.

— Зачем же тут компьютер?

— Э-э-э... разве не нужно бронировать авиабилеты? Или гостиницу?

Джонатан таинственно улыбнулся:

— Здесь совершенно иное агентство.

Юноша нахмурился:

— Чем же вы тогда занимаетесь?

Джонатан поправил на носу очки и сцепил руки в замок. Но ответить не успел — слева от него распахнулся чемодан.

Пока все окончательно не запуталось, давайте проясним, почему этот молодой человек так скептически отнесся к турагентству «Волшебные миры».

Во-первых, сюда действительно не добрался технологический прогресс. Самой современной вещью, которой владел Джонатан Меркатор, была печатная машинка из шестидесятых годов двадцатого века. Ему нравилось набирать на ней жалобы и прятать их в библиотечных книгах. Стол,

на котором обитала печатная машинка, отлично вписался бы в интерьер директорского кабинета Викторианской эпохи, и даже одежда Джонатана казалась старомодной. Твидовые костюмы словно достались ему от давно почившего родственника. Никто в восемнадцать лет не решил бы так одеться.

Смущало и отсутствие на стенах турагентства красочных постеров Диснейленда, Алгарве или другого интересного места. Внутри вообще не было никаких рекламных плакатов, только несколько глобусов и атласов. Один глобус обладал странной грушевидной, а не сферической формой.

И еще чемоданы.

Они заполняли аккуратные деревянные ячейки, занимавшие одну стену. От пола до потолка тянулись полки, и каждый чемодан лежал в своей нише, а ручки так и манили ухватиться за них. Меж двух кресел у камина стояли в стопке еще несколько чемоданов, напоминая журнальный столик, другие громоздились у дальней стены, и парочка притулилась возле стола Джонатана.

На полках насчитывалось около пятидесяти штук, и абсолютно все различались. Кожаные, картонные, из блестящей крокодильей кожи, а некоторые — из шкур зверей, которые озадачили бы даже

самого ученого зоолога. Кое-где виднелись штампы или пятна краски, у дюжины на ручках висел бумажный ярлык.

Турагентство «Волшебные миры» больше напоминало бюро находок или магазин антиквариата. Разве удивительно, что у вошедшего юноши возникли подозрения — еще до того, как распахнулся чемодан.

Услышав щелчок, Джонатан озадаченно развернулся. Заскрипело его кожаное кресло на колесиках. Крышка чемодана распахнулась, и оттуда хлынул поток воды.

— Что происходит? — ахнул юноша, попятившись.

В следующую секунду из чемодана, как из люка, выбрался человек. Совершенно промокший, он попытался откашляться. С пояса незнакомца свисала треснутая подозрительная труба в кожаном чехле. Мужчина сунул руку обратно в чемодан и, пытаясь, вытянул оттуда женщину. Она приземлилась на четвереньки, с многослойных юбок на паркет стекала вода. На шее у женщины висели три пары очков, густые черные волосы были заплетены в косы и украшены ленточками и кружевом.

Вокруг ее правой щиколотки обвилось склизкое красное щупальце.

— Хадспет, эта гадость никак от меня не отцепится, — фыркнула женщина скорее раздраженно, чем испуганно, хотя щупальце ползло выше по ноге.

Ее спутник слегка шлепнул по щупальцу:

— Ну-ка отпусти! Выбери себе кого-нибудь с таким же количеством конечностей.

Щупальце сильнее сдавило ногу женщины и еще ярче покраснело.

— Прошу вас, распутайтесь поскорее, — вздохнул Джонатан. — Я не могу позволить, чтобы вы прихватили что-то с собой. Вы знаете правила.

Женщина тряхнула ногой, щупальце наконец отпустило ее и с плеском погрузилось в чемодан.

Тот подпрыгнул и со щелчком захлопнулся.

Промокшая парочка, задыхаясь, повалилась на пол. Они улыбались так счастливо, словно и не было чудесного появления из чемодана и объятий с чересчур любвеобильным осьминогом. Переглянувшись, они расхохотались.

Джонатан придвинул к себе журнал, пролистал до нужной страницы и взял ручку.

— Что ж, добро пожаловать домой. Мори и Альфред Хадспет...

— Просто Хадспет, — поморщился мужчина.

— Хорошо. Хм... — Джонатан надул губы. — Согласно отметке, вас ожидали не раньше следующей недели. Разве вы не весело провели время?

— Весело! Не то слово! — Мори пригладила волосы и поднесла к лицу очки, потом сняла их и надела вторую пару, которую оставила на носу, — похоже, та понравилась ей больше. — Погода, видите ли, сильно ухудшилась. Вы даже не представляете себе, какие поднялись волны. Поговаривали, что некоторые корабли просто-напросто сдуло с карты мира.

Хадспет кивнул:

— Хуже шторма я не припомню. В нижней половине мира закрыты все порты. Снова сменилась валюта, вы это знали?

— Ох, ради всего святого.

Джонатан взял листок бумаги и, покачав головой, сделал пометку.

— Они с этим зачастили. Не удивлюсь, если в следующий раз вернуться к бартерной системе. Вы привезли материалы?

— И довольно неплохие.

Хадспет достал из-под рубашки промокшую книгу и положил на стол.

Джонатан приподнял бровь:

— Вы хоть понимаете, насколько ценен каждый такой путеводитель? Насколько уникален для каждого чемодана?!

Он поднял книгу большим и указательным пальцем. С нее стекала вода.

— Не ожидал, что члены сообщества станут обращаться подобным образом с доверенными им документами.

— Эй, у нас не было времени сидеть там и сочинять мемуары, — усмехнулся Хадспет.

Джонатан даже не улыбнулся.

Хадспет откинул с лица челку. На лбу виднелся порез, побелевший и набухший от воды.

— Видите? Мы прошли не одну потасовку, пока добрались до бухты Голосов. Капитан Найф не дает прохода тем, кого не знает, во всяком случае не при нынешней ситуации. Нам пришлось плыть окружным путем на мелком суденышке, вокруг Прорвы. Когда начался шторм, мы чуть не лишились чемодана...

— А потом... Потом еще этот осьминог. — Мори провела наманикюренным пальчиком по веку, вытирая подводку. — Как наша капитанша их назвала?

— Хафгуфа, — сказал Хадспет. — Монстры тумана.

— Вот такие дела.

Мори снова потеряла глаз. Удивительно, но ее макияж оставался безупречным.

— Похоже, их привлек чемодан. Нам пришлось прыгнуть за борт, когда чудище завладело кораблем. Никогда раньше такого не видела. Нас подобрала

спасательная шлюпка, но пока мы не нашли места, где открыть чемодан, чуть не сошли с ума.

— Но, возможно, мы бы повторили приключение, — заулыбался Хадспет.

— Что ж, спасибо и на том, что вынырнули из этого океана извинений, — сухо заметил Джонатан.

Он открыл промокшую книгу и прочел пару строк.

— Всего лишь один абзац? — Джонатан поднял голову. — Вы ведь понимаете, что этого недостаточно?

Парочка покраснела.

— Времени действительно не нашлось...

— Мы... мы чуть не потеряли чемодан, понимаете...

— Нельзя терять багаж! — отчеканил Джонатан. — Правило номер один. Если вы носите на плече этот значок, — Джонатан кивнул на потускневший лоскут со взлохмаченными краями на рукаве Хадспета, — то должны следовать правилам и указаниям. Для вас это не просто возможность...

— В следующий раз мы обязательно исправимся, — перебил его Хадспет, помогая жене встать на ноги. — Ты в порядке, Мори?

— Вполне.

Женщина поднялась и поправила на себе одежду.

Стоило ей пошевелить юбкой, и на поясе покачнулась лупа, висевшая на кольце. Вовсе не такая

маленькая, как у Джонатана, а размером с расческу и довольно громоздкая на вид. Ручку из красного дерева украшала полированная медь, кольцо, державшее линзу, сверкало, а само стекло было довольно толстым. Лупа крепилась к металлической петле на ремне, куда можно было при желании повесить ключи.

Взгляд Джонатана замер на увеличительном стекле, и его вежливость сменилась яростью.

— Вы... вы забрали с собой лупу?

— На всякий случай, — поспешил ответить Хадспет. — А вдруг что...

— Да неужели! — отрезал Джонатан, вставая. Он казался даже выше своего метра семидесяти пяти. — Да как... как вы смеете! Вам прекрасно известно, что вы не имеете права обладать такой вещью.

— Послушайте...

— Нет, это вы послушайте. — Джонатан обогнул стол. За линзами очков его глаза опасно сверкали. — Вы члены сообщества. Вы знаете историю агентства и знаете, почему лупы запрещены. Как вы смеете держать ее у себя, а тем более брать с собой? Я ваш главный хранитель. Мне следует немедленно вычеркнуть ваши имена из журнала.

Мори покраснела сильнее:

— Это лишь на случай, если...

— Если что?

— Приношу извинения. — Хадспет поднял руки. — Джонатан... Мистер Меркатор... Приносим свои извинения. Мы заполучили ее в Пяти Фонарях и подумали, что она может пригодиться.

Джонатан протянул руку:

— Давайте сюда.

Супруги переглянулись.

— Я ваш главный хранитель, — повторил Джонатан. — Если не желаете пожизненного запрета на участие в сообществе, давайте ее сюда. Сейчас же.

Мори нехотя отцепила лупу от пояса и передала Джонатану.

Хадспет нахмурился:

— Она дорого мне обошлась.

— Вам повезло, что не дороже, — зловеще отозвался Джонатан. Он убрал лупу в ящик. — Если не хотите пользоваться чемоданом — и только чемоданом, то не трудитесь возвращаться сюда. Это не игрушки.

— Хорошо, — тихо сказала Мори. — Нам очень жаль. Мы не желали зла. В следующий раз мы не подведем с путеводителем. И с чемоданом. Я имею в виду, не станем терять его.

Джонатан закрыл ящик и кивнул:

— Спасибо.

— А вы серьезно относитесь к своим обязанностям, — с невольным восхищением признался Хадспет. — Без обид...

— Принято.

С платья Мори на паркет все еще капала вода.

— Тогда до встречи, — сказал Джонатан и придвинул к краю стола журнал, положив поверх него ручку.

Двое путешественников записали на открытой странице свои имена. Они обменялись с Джонатаном быстрыми рукопожатиями и, улыбнувшись, сослались на то, что им уже пора. Все в той же промокшей одежде супруги неуклюже покинули помещение.

Над дверью молчаливо качнулся давно лишенный язычка старый колокольчик.

Джонатан достал швабру и ведро из закутка у дверей, ведущих вглубь дома. Прикатил ведро на трех оставшихся колесиках и принялся за уборку.

Тут он вспомнил про парня, который все еще стоял и молча шевелил ртом, как золотая рыбка в момент кормления.

— О, ты еще здесь?

Парнишка покачал головой, закрыл рот и выбежал за дверь. Колокольчик задрожал.

Джонатан вернулся к уборке. Вытерев насухо пол, он поднял сырой чемодан и стряхнул с него

капли морской воды. В воздухе висел запах соли и веяло прохладой.

Джонатан ласково похлопал по чемодану ладонью и аккуратно вернул его в нишу на полках. Затем прошел к столу, достал огромную лупу и, поднеся ее к свету, взгляделся в линзу. Настоящая красота! Искусная вещь. Ее создатель наверняка с любовью творил свое изделие и мог с его помощью творить чудеса.

На лице Джонатана внезапно отразился гнев.

Он бросил лупу на пол и изо всей силы опустил на нее ботинок.

Стекло треснуло под каблуком. Он мысленно перевел дух.

Лучше так, чем эта вещь попадет в плохие руки.

Джонатан издал легкий смешок и повернулся, чтобы сказать:

— А ты...

Он замолчал, поняв, что ему не к кому обратиться. Джонатан остался в полном одиночестве.

Л 24 **Лапински Л. Д.** Турагентство «Волшебные миры». Книга 1 : роман / Л. Д. Лапински ; пер. с англ. Ю. Бабчинской. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 384 с.

ISBN 978-5-389-18839-6

Двенадцатилетняя Флик считает себя самой обыкновенной девочкой. И наверное, она никогда не узнала бы о своем чудесном даре, если бы случайно (впрочем, случайностей не бывает!) не заглянула в турагентство «Волшебные миры» и не познакомилась с его владельцем Джонатаном. Увидев в непрошеной гостье магические способности, он открывает ей тайну: оказывается, вокруг нашего мира существует множество других, фантастических миров! Все, что нужно сделать, чтобы отправиться в какой-нибудь из них, — это прыгнуть в нужный чемодан, а уж волшебных чемоданов у Джонатана не одна сотня. Однако не все благополучно в загадочной мультивселенной, и эту серьезную проблему может решить только Флик, обладающая уникальным даром...

Впервые на русском!

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Л. Д. ЛАПИНСКИ

• ТУРАГЕНТСТВО • ВОЛШЕБНЫЕ МИРЫ

Ответственный редактор *Янина Жухлина*

Редактор *Юлия Зачесова*

Художественный редактор *Татьяна Павлова*

Технический редактор *Валентин Бердник*

Корректоры *Ольга Золотова, Лариса Ершова*

Компьютерная верстка *Валентина Бердника*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —

обладатель товарного знака АЗБУКА®

115093, Москва, Павловская ул., д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

в Санкт-Петербурге

191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»

Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Знак информационной продукции

(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

12+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Подписано в печать 01.02.2021. Формат издания 60×84^{1/16}.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 22,4.

Тираж 4000 экз. Заказ №

Дата изготовления 22.02.2021.

Срок службы (годности): не ограничен.

Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами

в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,

Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А

www.pareto-print.ru



H-KTK-27581-01-R